



Máster en Comunicación Internacional, Traducción e Interpretación

Acta de la reunión de la Comisión Académica del Máster en Comunicación Internacional, Traducción e Interpretación de la Universidad Pablo de Olavide de Sevilla con la Comisión de Garantía Interna de la Calidad

FECHA: 24/01/202
HORA: 10:00 h (primera convocatoria), 10:15 h (segunda convocatoria)
LUGAR: sala Blackboard Collaborate Ultra habilitada

ORDEN DEL DÍA

1. Presentación del Director del Máster
2. Renovación representante de los estudiantes en la Comisión de Calidad del Centro de Estudios de Posgrado
3. Posibles quejas, incidencias o sugerencias de mejora
4. Ruegos y preguntas

1. Presentación del Director del Máster

El Director expone a la nueva representante de los estudiantes del máster del curso 21/22 los motivos de la reunión y de la existencia de la Comisión de Garantía Interna de la Calidad. Debido a los compromisos de calidad con el título y con la DEVA se han establecido mecanismos de coordinación de calidad del título que nos comprometen a la celebración de reuniones con el profesorado y con la representante de los estudiantes como canal de comunicación abierto para la transmisión de sugerencias de mejora, quejas o comentarios.

2. Renovación representante de los estudiantes en la Comisión de Calidad del Centro de Estudios de Posgrado

Se constituye la Comisión de Garantía Interna de Calidad. La representante del alumnado es

Patricia Belmonte, que ha sido seleccionada mediante sorteo al no haber ningún candidato.

3. Posibles quejas, incidencias o sugerencias de mejora

El Director cede la palabra a la representante de los estudiantes, que expone los principales puntos planteados por el grupo que ha recogido previamente mediante un formulario creado en Google:

Informa de que el alumnado está muy satisfecho y contento con el máster en general y con la forma que tienen los profesores de impartir las clases.

No obstante, tienen algunas peticiones que se formulan a continuación. Piden que se impartan más clases en lengua inglesa. El director del máster informa de que aún no se han impartido todas las asignaturas y que aún no han tenido clases con dos profesoras externas, nativas de lengua inglesa, en concreto la profesora Christine Wilson (University of Stirling), que imparte clases en la asignatura *Interpretación social*, y la profesora Heather Adams (Universidad de Las Palmas de Gran Canaria), que imparte la asignatura *Traducción en organismos internacionales*. Ambas impartirán sus clases mayoritariamente en inglés. Además, explica que solo se imparten asignaturas en inglés cuando así se haya indicado en la Guía Docente y en el porcentaje especificado, dada la direccionalidad de la combinación lingüística (se parte del inglés y se trabaja hacia el español).

En cuanto a la organización de las clases y a la hora de realizar tareas, piden que se les proporcione de antemano todos los detalles de dichas tareas, como las instrucciones, si son trabajos en grupo o individuales, que se les dé un plazo suficientemente amplio para realizar la tarea y que se suba la actividad a tiempo al aula virtual. La Comisión Académica acuerda trasladar esta petición a los profesores.

También solicitan que se reduzca el tiempo que en algunas asignaturas se dedica a la exposición de trabajos, lecturas, o actividades por parte de los estudiantes, para aprovechar más el tiempo de explicación del profesorado, ya que en casos puntuales ha resultado excesivo en detrimento de una mayor profundización de los contenidos.

Respecto a las Prácticas en empresa, comentan que les gustaría tener más tiempo para conocer mejor la traducción e interpretación, ya que muchos de ellos no tienen conocimientos previos por no haber cursado un grado en estas materias sino en campos afines, como por ejemplo Filología Inglesa. La Coordinadora de Prácticas explica que es necesario elegir las empresas para realizar las prácticas en las fechas previstas para que dé tiempo de desarrollarlas a partir de enero y poder defender al Trabajo Fin de Máster (TFM) con todas las asignaturas aprobadas, incluidas las Prácticas en empresa, en la primera convocatoria. Además, comenta que ha sido posible asignar a cada alumno las prácticas solicitadas y que hasta el momento no ha habido ninguna queja.

Con relación a ello exponen que lo mismo les sucede con la elección de tutor de máster y línea de investigación. Dado que aún no han cursado todas las asignaturas y por lo tanto tampoco han conocido a todos los profesores les resulta difícil elegir un tema y un tutor para elaborar el TFM. El director de máster explica que precisamente por ello se celebró una reunión con los profesores y los alumnos el 14 de diciembre de 2021 con el fin de que los alumnos conocieran a los posibles tutores, sus respectivas líneas de investigación, así como su metodología de trabajo, etc. Además, se invitó a los profesores que no pudieron asistir a esta reunión a mandar un pequeño vídeo explicativo para facilitarlo a los alumnos. No obstante, ningún profesor ha podido mandar ningún vídeo. La Comisión Académica propone para el futuro elaborar un pequeño dossier en formato pdf que contenga una breve presentación de cada tutor de TFM, sus líneas de investigación, metodología de trabajo y un breve listado de los títulos de TFM tutorizados.

Plantean que los contenidos de cada asignatura quedan cortos y que no les es posible profundizar tanto como desearían. Preguntan si sería posible reducir el número de asignaturas. El Director responde que no es posible reducir el número de asignaturas y que no se puede profundizar más

en las asignaturas debido que el máster tiene una duración de un año.
Recalcan el agradecimiento y felicitaciones de los estudiantes que manifiestan su satisfacción con las asignaturas de máster ya cursadas y con la calidad de la enseñanza impartida.

4. Ruegos y preguntas

No hay ruegos y preguntas.

Sin más asuntos que tratar, se levanta la sesión a las 11:05 h, en Sevilla, a 24 de enero de 2022.

Asistentes:

Patricia Belmonte- Representante de los estudiantes

Isabel Briaes Bellón- Coordinadora de prácticas

Juan Antonio Prieto Velasco- Director del Máster

Christiane Limbach- Responsable de Calidad